

Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (Kodomo Hoken Fukushi-ka)
Seção de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken-gakari)
☎ (059) 354-8187

Exame de Saúde

Gestantes, nutrizes e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 Nas instituições médicas designadas	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Soujou Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyuuin)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjou). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até 3.000 ienes. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)



Exame dentário para crianças pequenas

Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses

Local: Instituição odontológica encarregada

Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente.

Nota: Foi iniciado o subsídio de uma parte do custo dos exames de saúde de bebês de 1 mês e da triagem auditiva neonatal. O subsídio é de até 3.000 ienes. É necessário o cupom de subsídio antes da consulta.



Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:

diariamente 9h-17h
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:

19 de março (domingo) 13h-16h
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)
5º andar do prédio norte da Prefeitura de Yokkaichi ☎ (059) 353-9955



Sobre o pagamento de impostos

(市税の納付について)

O prazo da 1ª parcela para o pagamento do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisanzei) / Planejamento Urbano (Toshi Keikakuzei) do ano fiscal 2023 é até 1º de maio.



O Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisanzei) / Planejamento Urbano (Toshi Keikakuzei) é um imposto pago com base nos terrenos, casas e bens depreciáveis (estacionamentos de bicicletas, cercas etc.) na cidade de Yokkaichi em 1º de janeiro do ano fiscal 2023. A Notificação para o Pagamento de Imposto (Nouzei Tsuuchisho, papel para pagar o imposto) será enviada no início de abril aos proprietários. Pedimos que ditem as parcelas dentro dos prazos.

Prazos do pagamento

1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela
1º de maio	31 de julho	25 de dezembro	29 de fevereiro

Locais para o pagamento:

- ◇ Subprefeituras (Chiku Shimin Center) exceto na Subprefeitura de Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center)
- ◇ Centro de Serviço de Atendimento Cívico (Shimin Madoguchi Service Center)
- ◇ Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka, 2º andar da prefeitura)
- ◇ Instituições financeiras, correios, lojas de conveniência.

Maiores informações sobre:

a tributação: Departamento de Impostos sobre Bens (Shisanzei-ka) ☎ (059) 354-8134, 8135 ou 8136

o pagamento do imposto: Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka) ☎ (059) 354-8140, 8143

Respeite as Regras para Jogar o Lixo -A penalidade por pegar recursos recicláveis será mais severa-

(ごみ出しルールを守りましょう～資源物持ち去りの罰則が強化されます～)

O dia da coleta e a maneira de separar o lixo

Utilize como referência o calendário de lixo e o guia sobre o lixo "Gomi Guide Book" distribuído nas subprefeituras (Chiku Shimin Center) e no Departamento de Assuntos Cívicos (Shimin-ka), separe o lixo e leve ao local de coleta (Temos panfletos explicativos em português). Com relação ao local de coleta pergunte às pessoas da vizinhança, à empresa responsável pela administração ou ao proprietário do apartamento.

Três princípios para se jogar o lixo

Jogue o lixo no dia certo (até às 8h30 da manhã), os lixos certos e no local determinado.

Forma fácil de entender como jogar o lixo

Temos um vídeo explicativo em 8 idiomas incluindo o português.

Assista o vídeo no seguinte QR code.



TOME CUIDADO!!

A penalidade por levar objetos deixados para reciclagem será mais severa.

Os objetos deixados para reciclagem no local de coleta nunca devem ser levados para casa. A partir de outubro de 2022, a penalidade por levar os produtos recicláveis ficaram mais severas. **Além de ser multado em até 500.000 ienes, seu nome e endereço poderá ser divulgado.**

Maiores informações:

Departamento de Assuntos Ambientais (Kankyou Jigyuu-ka)
☎ (059) 340-3308

165ª Edição Março de 2023

Índice



- Sobre o pagamento de impostos
- Respeite as Regras para Jogar o Lixo -A penalidade por pegar recursos recicláveis será mais severa-
- Não Deve Ser Cultivada "Papoula"
- Pode-se ler o Informativo de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi" através do Smartphone ou Tablet
- Você pode ligar para Disque 119 no seu idioma!!
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

Não Deve Ser Cultivada "Papoula"

(植えてはいけない「けし」について)

Existem certas variedades de papoula que, por lei, o cultivo é proibido. A cidade de Yokkaichi, realiza todos os anos entre 1º de abril e 30 de junho a campanha de erradicação de papoulas selvagens ilegais, através do trabalho de limpeza de papoulas ilegais que crescem naturalmente.

A papoula proibida cresce de forma natural entre o final de março ao início de junho.

Se por acaso encontrar uma planta proibida, entre em contato com o Posto de Saúde (Hoken-Jo).

Características da Papoula que não deve ser plantada

(1) A base das folhas envolve o caule.

(2) A parte de trás da folha e a parte superior do caule apresentam pelos finos.

Para mais detalhes sobre as características da planta, visite o homepage do Posto de Saúde da Cidade de Yokkaichi.

<http://www.city.yokkaichi.lg.jp/www/contents/100100000928/index.html>

Não deve ser cultivada "Papoula"



Corpo inteiro



Flor



Folha Caule

Maiores informações:

Posto de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Hokenjo) Departamento de Orientação Sanitária (Eisei Shidou-ka)

☎ (059) 352-0592

Pode-se ler o Informativo de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi (Katarogu Poketto)" através do Smartphone ou Tablet

【スマホ・タブレットで読める「広報よっかいち」(カタログポケット)】

É possível ler o Informativo de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi" através do aplicativo gratuito Pocket Catálogo "Katarogu Poketto". Tanto a versão do navegador como a versão aplicativo podem ser usadas gratuitamente.

■ RECURSOS

(1) Tradução em vários idiomas

Ao tocar o texto, a tradução é feita automaticamente e exibida no idioma configurado no aparelho.

(tais como: inglês, chinês tradicional/simplificado, coreano, português, vietnamita etc., em um total de 10 idiomas)

(2) Leitura automática em voz alta

Caso selecione a opção da leitura em voz alta, ao tocar no texto a leitura começará automaticamente.

(na versão do navegador funcionará somente em alguns navegadores)

Para acessar use o código QR da direita



Maiores informações:

Departamento de Marketing e Relações Públicas (Kouhou Marketing-ka)

☎ (059) 354-8244

Você pode ligar para Disque 119 no seu idioma!!

(安心して119番通報が出来ます！)

Nos últimos anos, o número de residentes e visitantes estrangeiros vem aumentando dentro do distrito da Sede do Corpo de Bombeiros. Futuramente, espera-se que o número de visitantes estrangeiros no Japão aumente mais devido à realização dos Jogos Olímpicos, competições internacionais etc. Pela primeira vez dentro da província de Mie, o Centro de Comando de Bombeiros de Mie Kita (Corpo de Bombeiros de Yokkaichi, Corpo de Bombeiros de Kuwana, Corpo de Bombeiros de Komono) Introduziu o 「Sistema de Tradutores por Telefone entre três pessoas」, para os estrangeiros que não entendem a língua japonesa, possam acessar facilmente o Disque 119.



[Visão geral do sistema]

Quando é feita a chamada para Disque 119 de um estrangeiro, a equipe responde 24 horas, 365 dias nos principais idiomas, através do Central de Tradutores por Telefone, a fim de despachar os bombeiros para o local de solicitação de desastre / emergência imediatamente.

[Idiomas disponíveis]

18 idiomas: Inglês, Chinês (Mandarim), Coreano, Tailandês, Vietnamita, Indonésio, Malaio, Mianmar, Khmer, Tagalo, Nepalês, Português, Espanhol, Alemão, Francês, Italiano, Russo, Mongol.

- Se houver uma pessoa que possa se comunicar em japonês nas proximidades, solicite para ligar o Disque 119.
- Por favor, informe calmamente sem entrar em pânico. Diga-nos o endereço e o local do destino.
- Ao conectar-se com a Central de Tradutores por Telefone, haverá um silêncio temporário, mas aguarde um pouco, por favor.

Maiores informações

Centro de Comando de Bombeiros de Mie Kita (Mie Kita Shoubou Shirei Center)

☎ (059) 325-3119

Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2022)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) Naya Plaza "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎ 090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (Chubu Chiku Shimin Center) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7911-1610 mm_1229_fgump@yahoo.co.jp http://ynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chubu (Chubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (Chiiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tamenon Nihongo Kyoushitsu)	Secretaria Viva Amigo ☎ 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos. Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 https://yokkaichi-shinko.com/yic/ yic@yokkaichi-shinko.com	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados)	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar
(7) Centro Cívico Regional (Tomisuhara Chiku Shimin Center) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎ 059-364-9538 hirama2509@sf.commufa.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥ 100	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) Mie YMCA "Nihongo Café"	Sra. Yuko Kida ☎ 059-331-8011 info@mie-ymca.org https://www.facebook.com/mieymca	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou em grupo pequeno	Irregular (2 a 4 vezes por mês) Anúncio no Facebook Curso online de japonês no 1º e 3º sábado do mês a partir das 19h	Presencial: ¥ 100 / aula (2 horas) Curso on-line: gratuito (1,5 horas)	Yokkaichi-shi Akuragawa-chou 3-17 Jardim de Infância Mie YMCA